

# CZENSTOCHAUER KREISBLATT.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

## CZĘSTOCHOWSKA GAZETA POWIATOWA.

Urządowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod Zarządem Niemieckim.

### Inhalt.

1. Bekanntmachung betreffend Saatkartoffeln.
2. Bekanntmachung betreffend Lieferung von Saatkartoffeln an die Landwirte.
3. Betrifft Anlegung der Impflisten für die diesjährige Pockenzwangsimpfung.
4. Polizeiverordnung betreffend die Verhütung von Waldbränden.
5. Verlorene Pässe.

### Treść.

1. Obwieszczenie dotyczące ziemniaków do sadzenia.
2. Obwieszczenie o dostarczaniu rolnikom ziemniaków do sadzenia.
3. Dotyczy uformowania list osób do tegorocznego ochronnego przymusowego szczepienia przeciw ospie.
4. Rozporządzenie policyjne o zapobieganiu pożarom lasów.
5. Zgubione paszporty.

## Zeichnet Kriegsanleihe!

## Podpisujcie pożyczkę wojenną!

### 1. Bekanntmachung betreffend Saatkartoffeln.

Der Handel mit Saatkartoffeln im hiesigen Kreise wird freigegeben.

(Wc. 1601)

Czenstochau, den 11. April 1918.

Der Kaiserliche Kreischef.

I. V.: H a m p f.

### 2. Bekanntmachung betreffend Lieferung von Saatkartoffeln an die Landwirte.

Dem hiesigen Kreise steht eine grössere Menge Saatkartoffeln zur Verfügung, welche vorwiegend an kleinere Landwirte und die Bevölkerung der Städte zur Abgabe gelangen soll. Diejenigen, die Saatkartoffeln durch die hiesige Wirtschaftsabteilung beziehen und eine Fläche von 1. polnischen Morgen oder mehr mit Kartoffeln bestellen wollen, haben 30 Zentner Kartoffeln für den polnischen Morgen an das Lebensmittelkomitee, zum später festgesetzten Preise, abzuliefern. Als Sicherheit für die Ablieferung der 30 Zentner Kartoffeln für den polnischen Morgen, hat der Grundstücksbesitzer oder Saatkartoffelempfänger 300

### 1 Obwieszczenie dotyczące ziemniaków do sadzenia.

Handel ziemniakami do sadzenia w powiecie tu-tejszym zostaje dozwolony.

(Wc. 1601)

Częstochowa, dnia 11. kwietnia 1918.

Cesarski Naczelnik Powiatu.

W zast.: H a m p f.

### 2. Obwieszczenie o dostarczaniu rolnikom ziemniaków do sadzenia.

Powiat tutejszy rozporządza większą ilością ziemniaków do sadzenia, które mają być wydawane przeważnie mniejszym rolnikom i ludności miast. Te osoby, które chcą nabyć ziemniaki przez tutejszy Oddział Gospodarczy i obsadzić ziemniakami obszar wynoszący jedną polską morgę albo więcej, powinni potem 30 centnarów ziemniaków z każdej morgi polskiej odstawić do Komitstu Żywnościowego po cenie, którą się później ustanowi. Dla bezpieczeństwa, że te 30 centnarów ziemniaków odstawił będą, powinni posiadać grunt albo odbiorca ziemniaków do sadzenia zio-



Mark für den polnischen Morgen zu hinterlegen, die ihm bei Ablieferung der Kartoffeln unter Verzinsung zurückerstattet werden. Ausserdem werden diejenigen, die einen polnischen Morgen oder mehr bestellen, nebst ihren Angehörigen und ihrem Gesinde für die Zeit vom 1. Oktober 1918 bis 30. September 1919 als Selbstversorger für Kartoffeln betrachtet und erhalten weder Kartoffelkarten noch Kartoffelbezugscheine. Alle diejenigen, die Saatkartoffeln unter obengenannten Bedingungen beziehen wollen, haben sofort ihr Gesuch mit Angabe, welche Menge Saat gebraucht wird und ob und wieviel Ackerland für Kartoffeln vorbereitet ist, an das Kaiserlich Deutsche Kreisamt hieselbst, Schulstrasse 4, einzureichen. Jedem Gesuch ist eine Bescheinigung des Gemeindevorstehers oder des Magistrats, dass tatsächlich diese Menge Saatkartoffeln benötigt wird und auch genügend Land zum Pflanzen der Kartoffeln vorbereitet ist, beizufügen.

(W.) **Czenstochau**, den 15. April 1918.  
Der Kaiserliche Kreischef.  
I. V.: **Hampf**

### 3. Betrifft Anlegung der Impflisten für die diesjährige Pockenwangsimpfung in den Städten Kłobucko und Krzepice, sowie in den Landgemeinden des Kreises Czenstochau.

Die Bürgermeister von Kłobucko und Krzepice, sowie die Gemeindevorsteher der Landgemeinden des Kreises Czenstochau werden hiermit angewiesen, für Kłobucko, Krzepice, bezw. für die Landgemeinden, für die Ortschaften der einzelnen Gemeinden gesondert, Impflisten auf Formularen nach bestimmtem Vordruck anzulegen. Die Impflisten sollen Namen, Vornamen, Alter, Hausnummer, bezw. Hausbezeichnung enthalten

- a) aller im Jahre 1917 bis zum 31. Dezember 1917 geborenen Kinder, welche bei den Pockenimpfungen des Jahres 1917 nicht geimpft worden sind, und von den im Jahre 1917 geborenen, bei den vorjährigen Pockenimpfungen bereits geimpften Kindern derjenigen, bei welchen nach Ausweis der in den Kanzleien befindlichen vorjährigen Impflisten die Impfung ohne Erfolg gewesen ist;
- b) aller übrigen Personen, welche nach Ausweis der in den Kanzleien befindlichen Impflisten in den letzten 2 Jahren gegen Pocken überhaupt nicht geimpft worden sind.

Die Impflisten sind unter tunlichster Beschleunigung fertig zu stellen und spätestens am 25. April 1918 im Geschäftszimmer des Kreisarztes einzureichen. Formulare für die Impflisten werden im Geschäftszimmer des Kreisarztes unentgeltlich abgegeben.

Vorschriften wegen Durchführung der diesjährigen Pockenwangsimpfung werden demnächst erlassen werden.

(M. 778.) **Czenstochau**, den 15. April 1918.  
Der Kaiserliche Kreischef.  
I. V.: **Hampf**

### 4. Polizeiverordnung

betreffend die Verhütung von Waldbränden.

Im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur.

#### § 1.

In der Zeit vom 15. März bis 15. Oktober ist es verboten, im Walde zu rauchen.

żyć 300 marek od każdej polskiej morgi, które będą zwrócone z procentem przy odstąpieniu ziemniaków. Poza tem ci, co obsadzą 1 polską morgę lub więcej, będą uważani razem z ich rodziną i ich służbą w czasie od 1. października 1918 r. do 30. września 1919 r. za samozaopatrujących się w ziemniaki i nie otrzymają ani kart na ziemniaki ani pozwoleń na zakupno ziemniaków. Wszyscy ci, co pod wyżej mianowanymi warunkami chcą nabyć ziemniaków do sadzenia, powinni doręczyć natychmiast w Cesarsko Niemieckim Urzędzie Powiatowym w Częstochowie, przy ul. Szkolnej 4, swoje podania z nadmienieniem, jakiej ilości ziemniaków do sadzenia potrzebują i czy i ile mają roli przygotowanej pod ziemniaki. Do każdego podania należy załączyć zaświadczenie Wójta gminy lub Magistratu, że rzeczywiście potrzeba takiej ilości ziemniaków do sadzenia i że także dostateczna ilość ziemi jest przygotowana pod sadzenie ziemniaków.

(W.) **Częstochowa**, dnia 15. kwietnia 1918.  
Cesarski Naczelnik Powiatu.  
W zast.: **Hampf**

### 3. Dotyczy uformowania list osób do tegorocznego ochronnego przymusowego szczepienia przeciw ospie w miastach Kłobucko i Krzepicach, jak również i w gminach powiatu Częstochowskiego.

Burmistrzom miast Kłobucka i Krzepic jak również i Wójtom gmin powiatu Częstochowskiego nakazuje się, ażeby sporządzili dla Kłobucka, Krzepic, względnie dla każdej gminy, dla każdej miejscowości swej gminy z osobna, listy osób do szczepienia ochronnego przeciw ospie podług przepisanego drukowanego wzoru. Listy osób do szczepienia powinny zawierać nazwisko, imię, wiek, numer domu względnie oznaczenie domu

- a) wszystkich dzieci, urodzonych do dnia 31. grudnia 1917 roku, które nie miały szczepionej ospy w 1917 roku, i tych dzieci, urodzonych w 1917 roku, które miały szczepioną ospę w roku 1917, ale którym według wykazów zeszłorocznych, znajdujących się w kancelaryjach, ospa się nie przyjęła;
- b) wszystkich osób, które według wykazów, znajdujących się w kancelaryjach, w ostatnich dwóch latach nie miały zupełnie szczepionej ospy.

Listy należy zestawić z możliwie największym pośpiechem i nadesłać do biura Lekarza powiatowego najdalej do dnia 25. kwietnia 1918 r. Formularze do list szczepienia wydaje się w biurze Lekarza powiatowego bezpłatnie.

Przepisy, dotyczące przeprowadzenia tegorocznego przymusowego szczepienia przeciwospowego, będą wydane wkrótce.

**Częstochowa**, dnia 15. kwietnia 1918.  
(M. 778) Cesarski Naczelnik Powiatu.  
W zast.: **Hampf**

### 4. Rozporządzenie policyjne

o zapobieganiu pożarom lasów.

W porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym.

#### § 1.

W czasie od 15. marca do 15. października palenie (tytoniu) w lesie jest zakazane



§ 2.

Das Betreten des Waldes mit unverwahrtem Feuer oder Licht ist verboten. Brennende oder glimmende Gegenstände dürfen im Walde nicht fortgeworfen werden.

§ 3.

Feuer darf nur an den zugelassenen Stellen angezündet werden. Die Erlaubnis hierzu wird durch die Forstbeamten erteilt. Zugelassene Feuerstellen sind gehörig zu beaufsichtigen und nach Benutzung vollständig auszulöschen. Im übrigen ist das Feueranzünden im Walde auf das strengste verboten.

§ 4.

Bei Waldbränden sind alle Anwohner und alle Personen, die sich in unmittelbarer Nähe aufhalten, verpflichtet ohne jede weitere Aufforderung Löschhilfe zu leisten. Seitens der Anwohner sind Spaten mitzubringen. Den Anordnungen der Forstbeamten und Hege ist hierbei unbedingt Folge zu leisten.

§ 5.

Zu widerhandlungen gegen diese Verordnung werden mit Geldstrafe bis zu 3000 Mark oder Freiheitsentziehung bis zu 3 Monaten bestraft.

(IX. 2167) **Czenstochau**, den 13. Mai 1916.

Der Kaiserliche Kreischef.

B R E D T.

Vorstehende Polizeiverordnung wird erneut zur allgemeinen Kenntnis gebracht. Sie ist auf das peinlichste zu beachten, anderenfalls ich mit den schärfsten Strafen eingreifen müsste.

(IX. 926) **Czenstochau**, den 10. April 1918.

Der Kaiserliche Kreischef.

I. V.: H a m p f.

§ 2.

Wstęp do lasu z ogniem nieochronionem albo ze światłem jest zakazany. Przedmiotów palących się albo tlejących nie wolno w lesie porzucać.

§ 3.

Ogień wolno rozpalać tylko na miejscach dozwolonych. Urzędnicy leśni udzielają na to pozwolenia. Nad miejscami, na których pozwolono ogień rozniecić, powinien być dozór należyty, a ogoiska należy po załatwionem użyciu ognia zupełnie wygasić. Poza tem rozpalenie ognia w lesie jest najsurowiej zakazane.

§ 4.

W razie pożaru lasu wszyscy ci, co mieszkają w pobliżu, oraz wszyscy przebywający tuż przy lesie, są bez wszelkiego dalszego zawezwania zobowiązani do pomagania w gaszeniu. Mieszkający w pobliżu mają przynieść ze sobą rydle (łopaty). Zarządzeń wydanych przez urzędników leśnych i służbę leśną należy przytem bezwarunkowo usłuchać.

§ 5.

Wykroczenia przeciw temu rozporządzeniu będą karane grzywną do 3000 marek albo uwięzieniem do 3 miesięcy.

(IX. 2167.) **Częstochowa**, dnia 13. maja 1916.

Cesarski Naczelnik Powiatu.

B R E D T.

Powyższe rozporządzenie policyjne podaję ponownie do wiadomości powszechniej. Należy się do niego jak najskrupulatniej zastosować, w przeciwnym razie musiałbym wystąpić z karami najsurowszemi.

(IX. 926) **Częstochowa**, dnia 10. kwietnia 1918.

Cesarski Naczelnik Powiatu.

W zast.: H a m p f.

Vom 1. bis 10. April 1918 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.

Od 1. do 10. kwietnia 1918 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bie- żący.	P a s s - № paszportu.	Vor- und Zuname Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
-------------------------	------------------------------	---	----------------------------	--

A. Verlorene Einzel-Pässe. — Zgubione paszporty osobiste.

1	68313	Josef Raczynski	Wrenczyca	Czenstochau
2	14442	Jan Niedbal	Sachalin	"
3	8031	Tadeusz Sierakowski	Czenstochau	"
4	32593	Marja Sierakowska	"	"
5	7305	Perel Furberg	"	"
6	56373	Jan Blasiak	Huta Stara	"
7	25916	Michalina Calus	Zawodzie	"
8	42016	Stanislaw Simiński	Czenstochau	"
9	60218	Henryk Przystalski	"	"
10	4198	Regina Jakubowicz	"	"
11	11783	Vinzent Binkowski	Raków	"
12	10167	Teodor Skorek	Ostatni Grosz	"
13	31407	Josef Szubski	Czenstochau	"
14	373215	Ignacy Hermann	"	"



Lfd. № bieżący.	P a s s - № paszportu.	Vor- und Zuname Imię i nazwisko <b>des Passinhabers</b> właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
15	63953	Josef Motyl	Błachownia	Czenstochau
16	4070 17	Ludwig Mutz	Czenstochau	"
17	1018	Srul Bobrowski	"	"
18	5050	Abram Zcidenknopf	"	"
19	25351	Josefa Gsera	"	"
20	83137	Josef Gorniak	"	"
21	1164 18	Kornela Napartowicz	"	"
22	328/16	Stanislawa Kurtz	"	"
23	372/16	Jan Marchwinski	"	"
24	4191/15	Jan Brzozowski	"	"
25	49716	Aniela Wilk	Wyczerpy	"
26	4738	Szlama Altman	Czenstochau	"
27	249	Piotr Kula	Kule	"
28	30832	Wladyslaw Szmulka	Czenstochau	"
29	22758	Maur Altman	"	"
30	26758	Konstanty Lagodzinski	"	"
31	53868	Adam Niesporek	"	"
32	15764	Szmul Lenczner	"	"
33	5433 15	Josef Brzeziński	"	"
34	5474/15	Jan Kisiel	"	"
35	4947/16	Sofia Gruca	"	"
36	23817	Florjan Krzewicki	"	"
37	5100 15	Leon Pendraś	Bleszno	"
38	1154 16	Wladyslaw Stepień	Aleksandria	"
39	4090 16	Lucyna David	Bargly	"
40	26099	Franciszka Dudek	Zawodzie	"
41	70033	Jan Pietrzyka	Wlasna	"
42	6462/15	Ludwig Walec	Raków	"
43	36733	Nochem Czarny	Czenstochau	"
44	50815	Leon Ratmann	Zawada	"
45	56649	Ignacy Ociepa	Kiedrzyń	"
46	63826	Roman Jagodziński	Błachownia	"
47	3475 17	Franz Moszczynski	Czenstochau	"
48	5749	Michał Lenczycki	"	"
49	22539	David Kongrecki	"	"
50	37445	Wladyslaw Chmielewski	"	"
51	4861 15	Wacław Krzaczek	Wyczerpy	"
52	1962 17	Lucjan Wiśniewski	Bleszno	"
53	1094 16	Viktoria Deska	Mierow	"
54	9205	Sofia Besserglück	Czenstochau	"
55	2982	Josef Mizgalski	"	"
56	17341	Stanisław Musiałowicz	"	"
57	25523	Helena Bartos	Zawodzie	"
58	29671	Lteba Smolasz	Czenstochau	"
59	55949	Josef Bajdowski	Brzeziny	"
60	4838	Nochem Kremski	Czenstochau	"
61	40825	David Jakubowicz	Kłobucko	"
62	202	Jan Zaremski	"	"
63	6198	Josef Makrauer	Czenstochau	"
64	32890	Katarzyna Wujcik	"	"
65	565 16	Michał Grützmann	Zawodzie	"
66	32926	Ignacy Piotrowski	Czenstochau	"
67	26127	Sura Freilich	Zawodzie	"
68	14346	Josefa Niegardowska	Ostatni Grosz	"
69	12721	Maria Pomogoniarska	Konopiska	"
70	2046 16	Wladyslawa Wiśniewska	Dembie	"
71	39912	Raizla Weltman	Czenstochau	"
72	48420	Franciszka Gawron	Rendziny	"
73	22886	Antoni Kowalik	Czenstochau	"

Die unter A. verzeichneten Pässe werden hiermit für ungültig erklärt. Vor Missbrauch wird gewarnt. Gefundene Pässe sind unverzüglich bei den Kreischefs bezw. bei der nächsten Polizei oder dem Wojt zur weiteren Uebermittlung an die Passabteilung des hiesigen deutschen Kreisamts abzugeben.

Czenstochau, den 12. April 1918.

Der Kaiserliche Kreischef.  
I. V.: Hampf.

Paszporty wymienione pod A. nieważnią się niniejszem. Ostrzega się od nadużyć. Znalezione paszporty należy oddać niezwłocznie u Naczelników powiatów względnie na najbliższej policji albo u Wójta w celu dalszego ich przesłania do Oddziału paszportowego tutejszego niemieckiego Urzędu powiatowego.

Częstochowa, dnia 12. kwietnia 1918.

Cesarski Naczelnik Powiatu.  
W zast.: Hampf.